

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 24 (2011)
Heft: [2]: Der Liechtenstein-Preis : für nachhaltiges Bauen in den Alpen = for sustainable construction in the Alps

Vorwort: Nachhaltig : auch in den Alpen = Sustainability : in the Alps, too
Autor: Müssner, Renate

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- 4 ESSAY/ESSAY**
SONNE, WIND UND WETTER
 Die Auswahlkriterien der Jury und ein Überblick.
 Overview of the Jury's selection criteria.
- 8 ERSTER PREIS/FIRST PRIZE**
EINE ODE ANS HOLZ AUS DER REGION
 Ein neues Gemeindehaus für Raggal in Österreich.
 A new town hall in Raggal, Austria.
- 12 ZWEITER PREIS/SECOND PRIZE**
EINE KRONE FÜRS HANDWERK
 Der Umbau des Gasthofs Krone im österreichischen Hittisau.
 Reconstruction of Gasthof Krone in Hittisau, Austria.
- 14 DRITTER PREIS/THIRD PRIZE**
SALZ UND SONNE
 Eine vorbildliche Wohnüberbauung in Teufen, Schweiz.
 An exemplary housing estate in Teufen, Switzerland.
- 18 ANERKENNUNGEN / CREDITS**
DREI MUSTERGÜLTIGE BAUTEN
 Ein Weiler, ein Produktionsgebäude und eine Siedlung.
 A hamlet, a production hall and a housing estate.
- 22 NOMINIERUNGEN / NOMINATIONS**
DIE SCHLUSSRUNDE
 Kurzvorstellung der 19 nominierten Projekte.
 Brief presentation of the 19 nominated projects.

UND AUSSERDEM

Die Preisverleihung fand am 8. März 2011 im Rahmen der 11. Alpenkonferenz (Umweltministerkonferenz der Alpenstaaten und der EU) in Brdo pri Kranju in Slowenien statt. Die dort gezeigte Ausstellung geht anschliessend auf eine Reise durch den Alpenraum. Dort stellen Plakate die Preisträgerprojekte, Anerkennungen und Nominierungen vor. Von den Preisträgern werden Originalmodelle präsentiert.

The award ceremony took place on 8 March 2011 on the occasion of the 11th Alpine Conference (Conference of Environment Ministers of the Alpine States and the EU) in Brdo pri Kranju in Slovenia. The exhibition presented there will become a travelling exhibition in the Alpine region with posters showing the award-winning projects, credits and nominations. The award winners will present their original models.

Editorial NACHHALTIG – AUCH IN DEN ALPEN

Die Staaten der Alpenkonvention haben an ihrer letzten Konferenz über einen Klimaaktionsplan verhandelt. Das Fürstentum Liechtenstein schrieb zur Stützung des Plans den Liechtensteinpreis «Konstruktiv» für nachhaltiges Bauen in den Alpen aus. Wir wollen die Neu- und Umbauten versammeln, die zu diesem Ziel führen. Die drei preisgekrönten und die drei ausgezeichneten Bauten und Anlagen sind alpenweit ein Beispiel, wie sich sorgsamer Umgang mit der Umwelt und schönes Leben vereinen lassen. Dieses Postulat wird und muss das Bauen in den Alpen prägen. Im Namen der Regierung des Fürstentums Liechtenstein danke ich: dem Institut Architektur und Raumentwicklung der Universität Liechtenstein und der internationalen Alpenschutzkommission CIPRA, die den Wettbewerb organisiert haben; der Jury, die den Überblick hergestellt und das Urteil gewagt hat, und vor allem den Teilnehmerinnen und Teilnehmern. Sie beweisen einen wahren Satz: «Gute Architektur braucht gute Architekten und gute Bauherren.» Hier sind die versammelt, die gute und nachhaltige Architektur realisiert haben. Regierungsrätin Dr. Renate Müssner, Ministerin des Fürstentums Liechtenstein für Umwelt, Raum, Land- und Waldwirtschaft.

Editorial SUSTAINABILITY – IN THE ALPS, TOO

During their last conference, the Alpine Convention member countries negotiated a climate action plan. To support the plan, the Principality of Liechtenstein started a competition for the "Constructive" Liechtenstein Award for Sustainable Construction in the Alps. We wish to compile new construction and redevelopment projects which fulfil these requirements. The three award winners and the three credits for buildings and plants serve as examples throughout the Alpine region, showing that careful handling of our environment and good living can, indeed, go hand in hand. This postulate will and must apply to all construction in the Alps. On behalf of the government of the Principality of Liechtenstein I would like to say thank you to: the Institute of Architecture and Planning of the University of Liechtenstein; the International Commission for the Protection of the Alps CIPRA who organized the competition; the Jury who provided an overview and made decisions; and, above all, the participants. They have substantiated the saying "Good architecture calls for good architects and good principals". Here, winners and participants have provided good and sustainable architecture. Dr. Renate Müssner, Minister of Environmental Affairs, Land Use Planning, Agriculture and Forestry, Principality of Liechtenstein.

IMPRESSUM Hochparterre AG, Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Telefon 044 444 28 88, Fax 044 444 28 89, www.hochparterre.ch

Konzept und Redaktion: Köbi Gantenbein, Axel Simon, Hochparterre; Gestaltung: Juliane Wollensack; Gestaltungskonzept: superbüro Barbara Ehrbar; Produktion: Sue Lüthi; Übersetzung Englisch: Jutta Horton, Gottmadingen; Korrektur Deutsch: Elisabeth Sele, Vaduz; Litho und Druck: Mattenbach AG, Winterthur; Verlag: Susanne von Arx; Herausgeber: Köbi Gantenbein, Hochparterre, in Zusammenarbeit mit der CIPRA Internationale Alpenschutzkommission
 Bestellen: www.shop.hochparterre.ch, CHF 15.–

Foto Cover und Seiten 3, 5, 16/17 und 21: Markus Frietsch

>Für einen sanften Umgang mit den Alpen. >Handling the Alpine region gently.